PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO DEL SERVICIO FORAL DE COORDINACIÓN A URGENCIAS SOCIALES EN EL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA

1.-ANTECEDENTES

Desde el año 2017 se ha fue consolidando un proyecto piloto para dar una atención inmediata a las situaciones de urgencia social que se produzcan dentro del Territorio Histórico de Bizkaia.

Finalizada la fase piloto la Diputación Foral de Bizkaia contaba con la experiencia y el conocimiento suficiente para realizar la licitación del servicio de coordinación a urgencias Sociales dentro del Territorio Histórico de Bizkaia. Con ello se pretendía garantizar la coordinación de las intervenciones que se pudieran requerir y efectuar dicha intervención directamente en aquellos casos en los que procediese, a fin de evitar que la situación se agravase y se generase un mayor perjuicio a las personas afectadas. En consecuencia, se suscribió el contrato del Servicio Foral de Coordinación a Urgencias Sociales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023 con duración de 1 año, el cual fue prorrogado a su finalización en dos ocasiones de forma semestral a lo largo del año 2024.

2.-OBJETO

El objeto del contrato es la prestación del servicio foral de coordinación de urgencias sociales en el Territorio Histórico de Bizkaia.

3.-CARATERISTICAS TÉCNICAS QUE DEBE REUNIR EL SERVICIO OBJETO DEL CONTRATO

3.1.Delimitación del servicio

Se entenderá por situación de urgencia social la producida por un hecho no previsto, debido a causas naturales o provocadas, que afecta y compromete las capacidades personales, los recursos y medios de subsistencia, las relaciones o redes sociales y familiares y la seguridad, quedando la persona o personas afectadas en una situación de desprotección grave, que precisa de una primera atención de urgencia, inmediata e ineludible para abordar, desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales, las necesidades sociales derivadas de dichos hechos y evitar que la situación se agrave y les genere mayor

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

perjuicio.

Dichos hechos pueden afectar a una persona, familia o unidad de convivencia, a varias, o a una parte significativa de la población, tratándose en tal caso de catástrofes o grandes emergencias y debiéndose intervenir en el marco de los planes de emergencia existentes, sin perjuicio de las intervenciones que se deban articular desde el Sistema Vasco de Servicios Sociales en el marco de dichos planes o a posteriori.

Por ello podrán acceder a este servicio, sin límite de edad, las siguientes personas:

a) Personas en situación. de desprotección sobrevenida, en particular: situaciones de pérdida y/o desorientación; situaciones de abandono o de ausencia sobrevenida de la persona cuidadora; situaciones de violencia de género y de violencia doméstica.

b) Personas en situaciones de urgencia social derivadas de situaciones excepcionales: accidente de circulación, incendio, inundación u otros siniestros.

Por tanto, las situaciones de urgencia a atender comprenderán cuatro áreas: inclusión social, mujer, infancia y desprotección de adultos.

Ante situaciones de desprotección de personas menores de edad se estará a lo dispuesto en la Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia y su normativa de desarrollo.

Ante situaciones de violencia doméstica y agresiones sexuales a mujeres se estará a lo previsto en el Acuerdo Interinstitucional para la Mejora en la Atención a Mujeres Víctimas de Maltrato en el Ámbito Doméstico y de Violencia Sexual, vigente en cada momento, o en el instrumento convencional o normativa que le sustituya.

3.2 Funcionamiento del servicio ·

El servicio funcionará las 24 horas del día, todos los días del año, para prestar atención inmediata a las situaciones de urgencia social que se produzcan dentro del Territorio Histórico de Bizkaia.

Las funciones de atención inmediata o primera atención de urgencia de este servicio, consistirán en proceder a una valoración provisional de necesidades, sujeta a valoración posterior por parte del servicio social foral especializado.

Concretamente, el contenido de la atención comprenderá:

a) Filtrado de la necesidad de acceso al recurso, en base a la información aportada sobre la situación de urgencia.
b) Identificación del recurso disponible; confirmación de su disponibilidad y derivación.
c) Transmisión de la actuación realizada al servicio foral y/o municipal competente.

Complementariamente, comprenderá el aporte de información sobre servicios sociales y orientaciones al respecto.

Además, siempre que resulte necesario, la función de atención consistirá en:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Desplazarse al lugar en el que se haya producido la urgencia para atender «in situ» a la persona o personas afectadas por la misma;

Detectar «in situ» las situaciones de necesidad;

Acompañar a las personas afectadas a centros de servicios sociales, sanitarios, dependencias policiales o judiciales u otras instancias;

Derivar la atención del caso, cuando resulte necesario y tan pronto como sea posible, a los servicios que correspondan y en particular, en su caso, a los servicios de alojamiento y centros residenciales del SVSS.

Cuando se detecte que se está ante una situación de emergencia social que precisa de atención psicológica a las personas afectadas, se dará aviso a la entidad con la que la Diputación Foral de Bizkaia tenga concertado dicho servicio, además de al Servicio de Valoración y Orientación.

Por lo tanto, para la articulación de sus intervenciones, el servicio contará como mínimo con un servicio telefónico de alerta y un dispositivo que, en su caso, se desplace al lugar en el que se haya producido la urgencia social para atender «in situ» a la persona o personas afectadas por la misma.

La adjudicataria en la prestación del servicio deberá ajustarse estrictamente a lo dispuesto en los distintos protocolos de actuación

La adjudicataria se compromete a elaborar un informe mensual sobre la atención prestada, desglosada por materias, sexo y edad que presentará en el Servicio de Valoración y Orientación.

4.-SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

La entidad adjudicataria se compromete a seguir las directrices que en materia de seguimiento y evaluación de cada una de las acciones de la prestación del servicio determine el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, a través del Servicio de Valoración y Orientación.

El Servicio de Valoración y Orientación podrá dictar las directrices, orientaciones, objeciones *e* instrucciones necesarias de cara a la mejor coordinación y eficacia en la prestación del servicio. A estos efectos, la adjudicataria deberá acudir a reuniones de coordinación con el Servicio de Valoración y Orientación, y si este Servicio se lo indica, a reuniones con otros agentes públicos o privados.

Memoria e informes: antes del 22 de enero del 2026, la entidad adjudicataria deberá presentar una Memoria final (en formato papel y digital) comprensiva de las actuaciones/intervenciones realizadas, en la que deberá aportar una evaluación de la misma y propuestas para su mejora.

Asimismo, la adjudicataria deberá elaborar cuantos informes se le soliciten desde el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Servicio de Valoración y Orientación en relación con el servicio en general o a aspectos concretos del mismo.

Además, habrán de presentarse, con carácter semestral: Un informe y memoria de actuaciones/intervenciones relacionadas. El Servicio de Valoración y Orientación se reserva la facultad de solicitar informes y/o Memorias adicionales a los señalados.

La adjudicataria quedará obligada al envío de dichos informes y memorias, así como cualesquiera otros datos o información relacionada con lo dispuesto en los anteriores apartados, en los términos y condiciones que el Departamento determine y comunique en los plazos oportunos.

Esta documentación y demás datos que resulten necesarios durante la ejecución del contrato, serán enviados a la Diputación Foral de Bizkaia de forma telemática, a través de los canales que al efecto se habiliten, tanto para la integración con sistemas de información de la Diputación Foral de Bizkaia mediante el intercambio automático, como para el envío de estos por parte de la adjudicataria, con el formato y periodicidad que se determinen. No obstante, hasta la puesta en marcha de los mencionados canales, la Diputación Foral de Bizkaia podrá solicitar el envío de datos e información a través de otros medios.

Los canales habilitados posibilitarán, asimismo, el intercambio de información por parte de la Diputación Foral de Bizkaia cuando se considere que dicha información puede facilitar las tareas de gestión de la adjudicataria, entre otras posibles situaciones.

Corresponde a la DFB la titularidad de la documentación (escrita, audiovisual o por cualquier medio) derivada de la relación con las personas usuarias, de la prestación del servicio o la resultante de la elaboración de informes, estudios etc. dirigida a cualquier destinatario individual o colectivo, público o privado, que el adjudicatario elabore en cualquier fase del desarrollo del servicio y sea derivado de la gestión técnica del contrato.

Todos los derechos de explotación de la propiedad intelectual (reproducción; distribución, comunicación pública y transformación) de las obras que se puedan crear en virtud del trabajo o prestación de servicio encomendado, serán cedidos en exclusiva a la Diputación con el alcance necesario para su actividad habitual, en el momento de entrega de la obra, sin limitación temporal ni territorial alguna y sin compensación diferente a la establecida por el trabajo o servicio prestado".

5. PERSPECTIVA DE GENERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato, una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

“Datu pertsonalen tratamendua”

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

“Tratamiento de datos personales”

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento)*, para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
• Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia. Ugasko Kalea 5-2 48014 Bilbao (Bizkaia). • Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia, Hurtado Amezaga Kalea 6, 48008 Bilbao (Bizkaia).	• Dirección General para la Promoción de la Autonomía Personal de la Diputación Foral de Bizkaia, con domicilio en Calle Ugasko 5-2 48014 Bilbao (Bizkaia). • Y Dirección General de Servicios Corporativos de la Diputación Foral de Bizkaia, con domicilio en Calle Hurtado Amezaga,6 48008 Bilbao (Bizkaia).
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	**Derechos de la persona interesada**
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en: • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
Bizkaiko Lurralde Historikoan, 2025-2026ko ekitaldirako, gizarte-larrialdietarako koordinazio-zerbitzua gauzatzeko behar diren datuak kudeatzea.	Gestionar los datos necesarios para llevar a cabo el Servicio Foral de Coordinación a Urgencias Sociales en el Territorio Historico de Bizkaia para el ejercicio 2025-2026 .

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	X
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa.	1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	3. Contrato a formalizar con la persona contratista.
Datu pertsonalen kategoriak	**Categorías de datos personales**

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	X
Telefonoa	X
Sinadura	
Nazionalitatea	X
Jaioteguna	X
Jaioterria	X
Adina	X
Egoera zibila	X
Helbide elektronikoa	
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	X
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
BESTE DATU MOTA BATZUK	

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	X
Teléfono	X
Firma	
Nacionalidad	X
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	X
Edad	X
Estado Civil	X
Correo electrónico	
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	
Imagen (Fotografías o videos)	
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	X
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (*especificar*)	
OTRO TIPO DE DATOS	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	X
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (*zehaztu*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	X
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	

Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	X
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (*especificar*)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	X
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	Descripción de las categorías de personas interesadas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Herritarrak	
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	X
65 urtetik gorako pertsonak	X
Egoiliarrak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	
Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	X
Eskatzaileak	
Onuradunak	
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Ciudadanía	
Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	X
Personas mayores de 65 años	X
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	
Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	X
Personas Solicitantes	
Personas Beneficiarias	
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria	Origen de los datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:	X
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:	

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	X
Administraciones Públicas *(Especificar)*:	X
Registros Públicos *(Especificar)*:	
Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Datuak hauei laga ahal izango zaizkie: • Gizarte Ekintza Saila BFA	Los datos podrán ser cedidos: • Departamento de Acción Social DFB

Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu: A) *Tratamenduaren arduradunari* (edo horrek berenberegi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezkero, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du *pertsona kontratistak* erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe: A) Devolver a la *persona responsable del tratamiento* (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos personales y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la *persona contratista*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.
Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak:	Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles:
• Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak.	• Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales.
• Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
• Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak.	• Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico.
• Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.	• Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
• Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.	• Medidas para la identificación y autorización del usuario.
• Transmisioan datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
• Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento
• Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
• Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar el registro de incidentes.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.

- Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.

- Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.

- Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.

- Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.

- Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.

- Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak.

- Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.

- Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.

- Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas

- Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.

- Medidas para garantizar la minimización de datos.

- Medidas para garantizar la calidad de los datos.

- Medidas para garantizar una retención limitada de los datos.

- Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva.

- Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8VD-7ZI3-JYT5-PRSV
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus